



Hakuba Newsletter

Vol.11

July

2017

COMING EVENT

Opinion exchange meeting for international residents

A meeting is going to be held in order to collect a wide spectrum of opinions on the administrative affairs and services of Hakuba from our international residents.

The meeting will be held as follows.

We look forward to seeing you at the meeting and hearing your thoughts.

- ◆ **Date and Time** : July 11, 2017 (Tue) 10:00 a.m.
- ◆ **Venue** : Conference room 201 · 202 on 2/F of Hakuba Village Office

Furthermore, a preliminary survey on the discussion topics on that day and the recognition of administrative services among foreigners is being conducted. The paper-based survey is sent to each non-Japanese resident by post. You may also answer the survey online.



For inquiries: General Affairs Division (Hakuba Village) TEL: 0261-72-7002

URL for the survey: [By July 5 (Wed)]
<https://goo.gl/forms/SDDDe7miwVfKyYfjE3>

INFORMATION

Subsidy for Dog / Cat Birth Control

As a dog/cat owner, you are responsible for preventing unplanned breeding and the production of unwanted puppies and kittens. One of the effective ways is to spay or neuter your dog/cat. The subsidy scheme is as the followings.

□ Subsidy scheme

- ◆ **Amount of subsidy** : ¥3000 per head (despite the gender)
- ◆ **Number to be subsidized** : to be adjusted (The decision is made by lot. Notification will be sent to the winner by Daihoku Animal Protect Association.)

□ Requirements

- ◆ A dog/cat owner who has registered the address in Hakuba (One dog/cat per household)
- ◆ The dog/cat has already been or will be given the surgery within Jan1 – Dec 31, 2017.
- ◆ The surgery was/ will be done at any pet clinic listed below.

Name of pet clinic	Location	Tel No.
Matsuzawa Doubutsu Byouin	5944 Hokujo, Hakuba-mura	0261-72-2660
Yokozawa Doubutsu Byouin	4868-2 Omachi, Omachi-shi	0261-22-0236
Azumi Doubutsu Byouin	4729-5 Tokiwa, Omachi-shi	0261-22-7590



- ◆ The dog should be registered and has received the rabies vaccine already.
- ◆ The surgery given to your dog/cat should be for permanent sterilization or castration.
- ◆ A dog/cat which is 6 within 6-month-old to 5-year-old.

□ To apply

- ◆ Please apply at the Resident Division counter.
- ◆ Deadline: By noon on August 31, 2017 (Thursday)



For inquiries: Resident Division of Hakuba Village TEL: 0261-85-0715

Calendars of Health and Welfare Services

◆ Health check-up for infant and toddler

Venue: 1/F of Fureai Center

Date	Event	Reception time	Targets (born in)
Jul 13 (Thu)	Health check-up (infant)	9:15~9:30	Jul ~ Aug 2016 & Feb 2017
Jul 14 (Fri)	Health check-up (3-year-old)	13:00~13:15	Apr 26 ~ Jun 2014
Jul 27 (Thu)	Baby food instructional class (7-month-old)	9:45~10:00	Nov ~ Dec 2016
Jul 31 (Mon)	Consultation (2-month-old)	9:30~9:45	May 2017

◆ Vaccination

Venue: 1/F of Fureai Center

Date	Event	Reception time	Targets (born in)
Jul 11 (Tue)	Different types of vaccines	13:00 ~ 13:30	Notified individually
Jul 21 (Fri)			
Jul 28 (Fri)	Japanese encephalitis II (Primary4) Combined vaccine II (Primary6)	13:00 ~ 13:45	

◆ Child raising supporting room <Shien-room>

TEL: 0261-72-3025

Friendly Plaza

<Nakayoshi Hiroba>

Time : 9:30 ~ 12:30

	Every
1 year-old Plaza	Tue
0 year-old Plaza	Wed
2-3 year old Plaza	Thu

Free Use

Section

Every Mon	9:30 ~ 12:00 13:30 ~ 16:00
Every Tue · Wed · Thu	13:30 ~ 16:00

Schedule



Date	Event	Targets	Starting Time
Jul 3 (Mon)	Story Telling	---	11:00 ~
Jul 4 (Tue)	Tea Party	1 year-old	11:20 ~
Jul 6 (Thu)	★ A visit to the fire station	2-3 year-old	10:00 ~
Jul 10 (Mon)	Child Raising Consultation	---	10:30 ~
	Tips on keeping kids hydrated	---	---
Jul 11 (Tue)	★ Parent-child Exercises ~B&G Pool~	1 year-old	---
Jul 13 (Thu)	Tea Party	2-3 year-old	11:20 ~
Jul 24 (Thu)	Child Raising Consultation	---	10:30 ~
Jul 30 (Wed)	Let's Play with Dad!	---	10:00 ~ 12:00

※Please confirm the details of the events with ★ with Shien-room.

◆ Foreign-language Human Rights Hotline (English)

by Tokyo Legal Affairs Bureau

0570-090-911 (Navi Dial)

Weekdays 9:00 ~ 12:00, 13:00 ~ 16:00

◆ Multicultural Living Supporter

by ANPI (Association of Nagano Pref. for Internationalization)

Hotline: 026-235-7186 / 090-7710-7446

Weekdays 9:30 ~ 17:30

Face to face counselling is also available at Nagano Prefectural Office upon appointment.

◆ Clinic · Hospital on-duty on holidays

Date	Hakuba · Otari	Omachi	Ikeda · Matsukawa	Dental Clinic (DC)	Pharmacy in Hakuba	
Jul 2(Sun)	Kosaido(Kitazawa) Clinic	Kikuchi Clinic	Matsumoto Clinic	Nishizawa DC	Omachi	-----
Jul 9(Sun)	Yokosawa Clinic	Yokosawa Int. Med. Clinic	Azumi Hosp.	Sato DC.	Omachi	HakubaApple
Jul16(Sun)	Kurita Clinic	Hirabayashi Clinic	Yoshimura Clinic	Kashiwabara DC	Hakuba	Ota
Jul17(Mon)	Hakuba Clinic	Ono Clinic	Herb-no-sato Clinic.	Green DC.	Omachi	Fujinoya
Jul22(Sat)	Kurita Clinic	-----	-----	-----	-----	-----
Jul23(Sun)	Kamishiro Clinic	Nomura Clinic	Hirabayashi Mental Clinic	Azumino DC	Matsukawa	Fujinoya
Jul29(Sat)	Shintani Clinic	-----	-----	-----	-----	-----
Jul30(Sun)	Shintani Clinic	Omachi Kyoritsu Clinic	Kondo Clinic	Okuhara DC	Omachi	Fujinoya

Detailed schedule with maps and contact no. is available at the village office; or can be downloaded from <http://www.vill.hakuba.lg.jp/>

Declaration of Residential Land

Tax reducing measures are applicable to residential lands that satisfy particular requirements based on the registry record on January 1 of the year. Tax payment may be reduced depends on the condition of the house on that residential land.

In order to make sure the measures are carried out appropriately, the owner must report to the tax officers when the construction of the building or the use of land is changed.

◆ Example of when one should report the changes

- a house is newly built or is enlarged
- the house is partly or wholly demolished
- the use of building is partly or wholly changed (e.g. from a shop to a living house)

◆ Use of land recognized as residential land that is subject to the tax reducing measures

- a residential dwelling, an apartment, etc.
- a dwelling house combined with other use that the private living portion should be at least 1/4 of the gross floor area of the building

◆ Use of land recognized as non-residential land and is not applicable to the tax reducing measures

- a holiday house
- buildings used as office or factory
- a warehouse, storeroom
- a garage

◀Important Notes▶

Declaration deadline: By January 31 next year of the year that the changes are made

If you have any questions about the matter above, please contact the person in charge of Fixed Assets Tax at Tax Division of Hakuba village Office.

For inquiries: Tax Division (Hakuba Village) TEL: 0261-85-0712

Coming Deadline for Local Taxes•Services

Jul
25

2nd Installment

Fixed Assets Tax

2nd Installment

National Health Insurance Tax



Water and Sewer

Tax payers may choose to pay the taxes by automatic withdrawal or by credit card. Please contact the Tax Division for further details.

Water and Sewer Division
TEL: 0261-85-0714

Tax Division TEL: 0261-85-0712



Follow our Facebook page to have the up-to-date announcements of the village office!

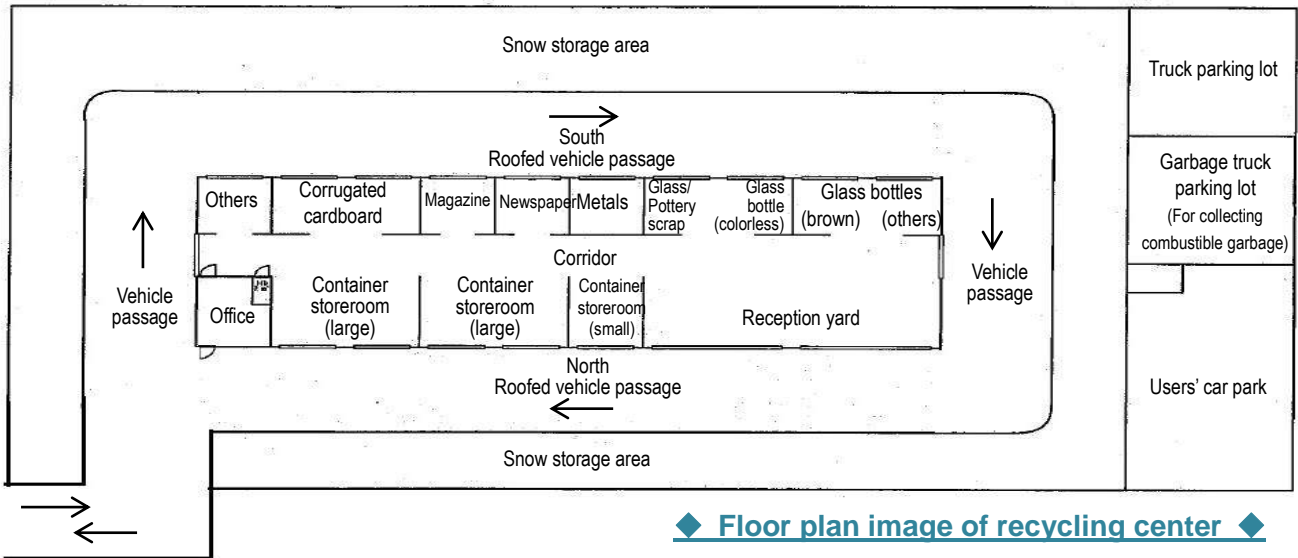
<https://www.facebook.com/hakuba.lg.jp/>

NOTIFICATION

Recycling Center to be built to replace Hakuba Sanroku Clean Center

Regarding the execution of the board area waste management policy, the construction of new garbage incineration facility in Omachi is in progress that it is scheduled to start operation in next summer 2018. Hakuba Sanroku Clean Center will be closed down and demolished after the new facility opens.

In anticipation of that, a new recycling center is to be built to replace the current clean center for collecting recyclable materials and incombustible waste produced in Otari and Hakuba. Garbage trucks will park at the center to collect combustible waste.



◆ Floor plan image of recycling center ◆

◆ Image of recycling center ◆



Notes:

- The new recycling center is planned to be built on the east of current clean center.
- Combustible garbage packed in center- designated garbage bags can be put out at the garbage truck. However, large amount of garbage at a time and business garbage is not accepted. Business owners should dispose of the business garbage through a licensed industrial waste collector.

For inquiries: Resident Division (Hakuba Village Office) TEL: 0261-85-0715

Notification from Nagano Septic Tank Association

The legal inspection of home-use septic tank has been started from June.

◆ What is a legal inspection of septic tank

A septic tank manager (owner) is obligated to accept a legal inspection of the owned septic tank according to the Septic Tank Act. The aim of the inspection is to check whether the daily maintenance and cleaning of the septic tanks are well managed and the overall condition of such tanks.

The legal inspection, focuses on the 3 categories listed below, will be carried out by an official inspector from Nagano Septic Tank Association.

- ① Is the septic tank set properly
- ② Does the septic tank function properly
- ③ Are the daily maintenance and cleaning of the tanks done properly

A notification postcard is sent to the people concerned; a witness should attend during the inspection. Also, please ready the maintenance record and the cleaning record on that day for the inspection.

■ Inspection Fee: Tank for 20 people use (or under) ¥5,000

If you are expected to be absent on that day, please contact the association for the payment method.

For inquiries: Nagano Septic Tank Association (Chu-shin Inspection Center) TEL: 0263-47-7851